

*Максим Анатольевич ЮЮКИН (Воронеж)*

## НЕКОТОРЫЕ ТОПОНИМЫ СЛАВЯНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В АФОНСКИХ АКТАХ

[Some Place Names of Slavic Origin in the Athonite Actes]

**Abstract:** This article deals with some place names of Slavic origin, mentioned in the acts of the Orthodox monasteries of Mount Athos (mostly of that of Vatopedi) of the 14th c. 23 toponyms are located in the domains of the Vatopedi and (the only example) Chilandar monasteries in the regions of Melnik (6), Lemnos (5), Chalcidice Peninsula (4), the valley of the Lower Strymon (3), the Lake region (2), Serres (2), West Macedonia (1). The author provides their reconstruction, etymological, phonetic, nominational, and word-formative analysis. On the whole, the phonetic side of these toponyms corresponds to the features distinguished by M. Vasmer; it shows the preservation of the nasals and the incompletion of the vocalization of the jers. The names are derived from geographical terms (8), collective inhabitants' names (6), anthroponyms (4), and stems belonging to other semantic groups (5). Both lexico-semantic (13) and morphological (10) modes of the toponymical word-formation are presented. The morphological toponyms are derived by means of the suffixes (-ov)-ica (4), -j- (3), -акъ-, -ев-, -ьсь (each 1). The stems of some names are not known in Bulgarian. 3 toponyms reflect Slavic-Greek contacts.

**Keywords:** Acts of Athos, Old Bulgarian language, Middle Greek language, toponym, reconstruction, etymology

Первые достоверные свидетельства славянской миграции на Балканский полуостров относятся к первой половине VI в. (Седов / Sedov 2002: 404). Самой ранней датой этого процесса обычно считается 527 (или 517) г. (Георгиев / Georgiev 1962: 460). В 578–581 гг. начинается широкое славянское освоение Греции. По сообщению Исидора Севильского, в правление императора Ираклия (610–641 гг.) вся территория Греции была оккупирована славянами (Седов / Sedov 2002: 408).

Топонимия дает многочисленные доказательства славянского присутствия в Греции. В своей фундаментальной монографии М. Фасмер (Vasmer 1941) анализирует сотни местных названий по всей территории страны и приходит к выводу, что их фонетические особенности доказывают их тесную связь с болгарским этносом и языком славянских апостолов (т. е.

старославянским, или, по терминологии, принятой в болгарской лингвистике, древнеболгарским) (324). Славянская топонимия Греции также рассматривалась в работах Ф. Малингудиса (Malingoudis 1981), Й. Заимова (Заимов / Zaimov 1967, 1973), Й. Иванова (Йорданов / Yordanov 1982), Л. Тасевой (Taseva / Taseva 1998) и других исследователей. Наряду со старославянскими письменными памятниками (преимущественно богослужебными книгами), древнеболгарская топонимия, известная главным образом из иноязычных (особенно греческих) документов, является одним из основных источников по истории болгарского языка от начала славянской миграции на Балканы до конца XIV в. (Заимов / Zaimov 1968: 143).

В предлагаемой статье проводится лингвистический анализ некоторых топонимов славянского происхождения, упомянутых в актах православных монастырей, расположенных на горе Афон (преимущественно Ватопедского), которые датируются XIV в., были впервые опубликованы в относительно недавних выпусках серии Архивов Афона (Archives de l'Athos), издаваемой коллективом известных французских ученых, и, насколько нам известно, еще не подвергались изучению с лингвистической точки зрения.

Ватопедский монастырь было основан, как полагают, около 980 г., скорее всего Николаем, который занимал пост его игумена с 985 по 1012 гг. С 996 г. Ватопедский монастырь считается одним из самых знаменитых Афонских монастырей. Он владел собственностью как на самом Афоне, так и в других частях полуострова Халкидики, в Фессалониках и их окрестностях, в западной Македонии, в городе Серрес, в долине нижней Струмы, во Фракии и на острове Лемнос (Actes de Vatorédi 2001: 5–38). На этих территориях акты монастыря фиксируют ряд славянских по происхождению топонимов, этимологический анализ которых (проведенный с учетом закономерностей греческой фонетической и словообразовательной адаптации, установленных М. Фасмером), дается ниже.

**Βατζονέα:** “εἰς τὴν Βατζονέα”, 1365–1371 гг., в Озерном краю (Actes de Vatorédi 2006: 308).

Прсл. \***Ваџун-ја**, ср. с.-хорв. *Vačun*, часть Загребского града, Хорватия (IM 42).

Притяжательное прилагательное с суффиксом *-j-* (ж. р.) от личного имени \**Ваџунь*: болг. *Vachun* (Заимов / Zaimov 1988: 15); с.-хорв. *Vačun* (Грковић / Grković 1977: 34); польск. *Vaczun*, *Vaczun*, фамилии (SNP 116); от гипокористической формы прсл. \**bratrъ*, ср. болг. *бачо* (БЕР / BER I: 37).

**Βιρωβήτζα:** “εἰς τ[ὴν] λεγόμενῃν Βιρωβήτζα”, 1365 г., Мельник (Actes de Vatorédi 2006: 304).

Прсл. \***Вировица**, ср. болг. *Вировица* (3), Благоевград, местные названия (РГН / RGN).

Образован с помощью сложного суффикса *-ov-ica* от ст.-слав. **вирь** ‘водоворот’, болг. *вир* ‘омут’: прсл. \**virъ* (БЕР / BER I: 150).

**Βλισκουναρίων:** “ἐν τῇ τοποθε(σί)α τῶν Βλισκουναρίων”, 1348 г., Лемнос (Actes de Vatorédi 2006: 221).

Образован лексико-семантическим способом от группового наименования жителей \**блискунари* ‘те, кто собирает или продает мяту’, ср. болг. диал. *бласкун* ‘растение мята, *Mentha pulegium*’ (< \**бляскун*) : прсл. \**bliskunъ* (русск.-цслав. *блискѹнъ*, *блѣскѹнъ* ‘paraver, мак’) (БЕР / BER I: 55; ЭССЯ / ESSJa 2: 118). Таким образом, реконструируемая мотивирующая основа в структурно-семантическом отношении тождественна болг. *орешар*, диал. *орехар* ‘человек, который собирает или продает орехи’ (РБЕ / RBE), а сам топоним относится к тому же типу, что и болгарские названия населенных пунктов *Лунарите* (Русе), *Орешари* (Кырджали), *Осенарите* (Велико Тырново) (РГН / RGN). Не исключен также антропонимический характер основы мотивирующего группового наименования, ср. болг. *Бляскунов*, фамилия (Държавна... / Darzhavna...) (от указанного выше апеллятива или непосредственно от ст.-слав. **БЛІСКАТИ** (сѧ) (и другие формы) ‘сверкать, блистать, блестеть’, болг. *бляскам* ‘блестеть, блистать’, диал. *блескам* ‘сверкать’: прсл. \**bliskati* (ЭССЯ / ESSJa 2: 116–118; БЕР / BER I: 55–56), что соответствует основной функции суффикса *-итъ*, образующего преимущественно *nomina agentis* от глагольных основ (болг. *бягун*, *плясун* и под.) (см. Spšl I: 134). Ср. такие топонимы с бесспорно антропонимическими основами, как *Зънзарите*, Велико Тырново (РГН / RGN), ср. фамилию *Зънзов* (Илчев / Pchev 1969: 217); *Отешари*, Кырджали (РГН / RGN), ср. башкирское личное имя *Утәш* (СЛИ / SLI 92), др.-русск. *Отешовъ* (1616 г., Рязань), отчество (Тупиков / Turikov 1903: 682). Исконно не свойственная частотному общеславянскому суффиксу *-ar’ь* (образующему в апеллятивной лексике преимущественно названия лиц по роду деятельности (см. Spšl II: 21) функция образования имен жителей находит соответствия в болгарской и инославянской лексике (см. Дуриданов / Duridanov 1970: 836–869), в частности в топонимии западной Болгарии, где отмечаются жительские названия с этим суффиксом, а в отдельных случаях и образованные с его помощью посессивные ойконимы (*Божкаръе*, *Велинаръе*) (см. Чолева-Димитрова / Choleva-Dimitrova 2009: 49, 70, 126). Относительно греческой передачи финали ср. *Αζάριον* : \**Онъçari*, Фракия (Vasmer 1941: 233).

**Βρυχιστής**: “περὶ τ(ῆν) τοποθεσί(αν) τοῦ Βρυχιστή”, 1337 г., Серрес (Actes de Vatopeđi 2006: 110).

Образован лексико-семантическим способом от группового наименования жителей с патронимическим суффиксом *-itji* и греческим личным именем *Βρύχω* (< гр. *βρυχός* в *ἐρίβρυχος* ‘громко ревуший’) (Bechtel 1917: 496) в качестве его основы. Отсутствие палатализации перед *i* говорит о том, что это относительно позднее образование, возможно, возникшее на греческой почве, ср. ниже **Κουχίστα** и **Λουγίτζα** с той же фонетической особенностью.

**Δεμπρέανη**: “μετὰ τοῦ ἐκεῖσαι λυβαδίου κ(αὶ) μύλωνος χωρίου ἢ Δεμπρέανη”, 1365 г., Мельник (Actes de Vatopeđi 2006: 303).

Прсл. \***Дѣвр’ане**, ср. *Δεοριανί*, 1287 г., Серрес (Vasmer 1941: 215; Николов Иванов / Nikolov Ivanov 1982: 109); болг. *Дебрене* (София), название села (в XVII в. *Дебрәне* (ТИБИ / TIBI 184, 287, 453; см. также Чолева-Димитрова / Choleva-Dimitrova 2002: 117).

Образован лексико-семантическим способом от группового наименования жителей (этнонима или катойконима) \**dьbr'ane*, ср. *Devriana*, славянское племя в Греции (Vasmer 1941: 215); др.-русск. *Дьбрлньскъ* (с 1146 г.), русск. *Брянск*, название города (Ююкин / Yuuukin 2015: 89). Это коллективное название образовано с помощью суффикса -(')*ane* от ст.-слав. *ДЪБРЬ* 'яма', *ДЪБРЬ* 'долина' (СБР / SBR) : прсл. \**dьbra* : \**dьbrь* (Spšl 1984: 147-148) (ЭССЯ / ESSJa 5: 176-177) дает только форму \**dьbrь*) или от местного названия, происходящего от этой лексемы, ср. *Δίβρη* (Фессалоники), *Δίβρι* (Элис), *Δέβρη* (2; Македония, Фракия), Греция (Vasmer 1941: 104, 142, 181, 232); *Debra*, южная Албания; др.-болг. *Дебрь* (1378 г., Рила, название села); *Дебар* (западная Македония, название крепости); с.-хорв. *Dabar* (1219 г.), *Debar*; слн. *Dabra*, *Deber* (XIII в., позднее *Debar*, *Dabor*, *Daber*); русск. *Дебра Новая*; польск. *Debra*, *Brda* (в XII в. *Dbra*, в XIV в. *Dzbra*, название реки), *Debrz* (название реки); чеш. *Debř*, *Débeř*, местные названия (Spšl V: 147; БЕР / BER I: 329-330). Spšl также приводит в этой связи болг. *Дебрь* (название села близ Пловдива), что ошибочно: эта форма происходит из более раннего *Дервент* < тюрк.-перс. *derbent* 'ущелье, проход' (см. Дуриданов / Duridanov 1958: 88). В болгарской топонимии эта лексема (не сохранившаяся в нарицательной лексике) представлена, помимо упомянутых выше топонимов, в таких названиях, как *Дебрене* (Добрич, Благоевград, Кырджали), *Дебрьщица ахматича* (Кюстендил), *Дебрещица* (Кюстендил), *Дебрищица* (София), *Дебрьската могила* (Краищенско-Фракийская область) (РГН / RGN).

**Δράτσοβα**: "περὶ τὸ χωρίον τὴν Δράτσοβαν", XIV в., нижнее течение Струмы (Actes de Vatorédi 2006: 439).

Прсл. \***Дьгаѣвѣ** (-а, -о), ср. болг. *Драчево* 1) Бургас, название села; 2) Велико Тырново, 5 местных названий (РГН / RGN); *Драчова*, Албания (Селищев / Selishev 1931 (карта); *Драчево*, 1330 г. (Заимов / Zaimov 1967: 148), северная Македония, название села; с.-хорв. *Dračevo* (3), названия сел в Боснии и Герцеговине и Хорватии (ИМ 159); русск. *Драчево* (6), названия сел в Московской (2), Владимирской, Ивановской, Нижегородской и Ярославской областях; чеш. *Dračov*, название села (Profous 1947: 398-399).

Притяжательное прилагательное с суффиксом -ev- (ж. р.) от личного имени \**Дьгаѣь*: *Δράζος*, 1320 г. (Actes d'Iviron 1994: 334); болг. *Драчо* (Заимов 1988: 98); др.-русск. *Драч*, 1539 г. и позднее (Тупиков / Tupikov 1903: 133-134); прсл. \**dьгаѣь*/\**dьгаѣа* 'живодер и под.' (ЭССЯ / ESSJa 5: 215-216).

**Κατούνητσα**: "εἰς τ[ὴν] Κατούνητσα", 1365 г., Мельник (Actes de Vatorédi 2006: 304).

Ср. болг. *Катуница*, Пловдив, название села (РГН / RGN), известное с 1220 г. (Миков / Mikov 1943: 160).

Образован с помощью суффикса -ica от др.-болг. **КАТОУНЪ**, болг. *катун* 'цыганский табор/шатер; палаточная хижина' (< рум.) (БЕР / BER II: 278-279). В актах Лавры зафиксировано нарицательное заимствование *κατούνα* (под 1181 и 1395 гг.) (Actes de Lavra 1970: 339; 1979: 130).

**Κλησουρίτζα:** “ἀπο τὴν λεγόμενὴν Κλησουρίτζαν”, 1365 г., Мельник (Actes de Vatorédi 2006: 304).

Ср. болг. *Клисурица* 1) Монтана, название села (РГН / RGN); 2) бассейн Вардара, название реки.

Образован с помощью суффикса *-ica* от болг. *клисура* ‘ущелье, ср.-болг. *клисур(ь)e* (< гр.) (БЕР / ВЕР II: 459). И. Дуриданов (Duridanov 1975: 230) аналогичным образом объясняет вардарский гидроним.

**Κογχίστα:** “τὸ χωρ(ίον) τοῦ Μαυροφόρ(ον) Κογχίστα λεγόμενον”, 1365 г., в Озерном краю (Actes de Vatorédi 2006: 262).

Образован лексико-семантическим способом от группового наименования жителей с патронимическим суффиксом *-itji* и греческим личным именем, ср. *Κόγχα Φρυγία* (Bechtel 1917: 590), в качестве его основы. Относительно фонетической стороны см. выше **Βρυχιστής**.

**Κόλυμβος:** “εἰς τὸν Κόλυμβον”, 1348 г., Лемнос (Actes de Vatorédi 2006: 220).

Прсл. \***Golqb'**, ср. болг. *Гълъб-планина*, название горы (Миков / Миков 1943: 240); польск. *Golqb* (3), названия сел (NMP 230).

Образован лексико-семантическим способом от ст.-слав. **ГОЛЖЬБЪ**, болг. *гълъб* ‘голубь, Columba’: прсл. \**golqb'* (БЕР / ВЕР I: 301) с отражением носового гласного. Это название соотносится с топонимом **Λέπεδος**, расположенным на той же территории (см. ниже), как в номинационном, так и в словообразовательном аспектах, ср. аналогичную пару болг. *Гълъб-планина* – *Ястреб-планина*, названия гор (Миков / Миков 1943: 240). Эта повторяющаяся корреляция позволяет предположить метафорическое происхождение всех этих названий. Относительно структурной модели ср. также *Καραγυῖ*, название села (Плевен) < ст.-слав. **КРАГОУИ**, болг. *крагуй* ‘ястреб’ (Миков / Миков 1943: 239).

**Κοῦτζη:** “περὶ τὸν Στρουμιόνά χωρίον τὸ καὶ ὀνομασμένον τοῦ Κοῦτζη”, 1313 г. и позднее (Actes de Chilandar 1998: 207 и сл.); “εἰς τοῦ Κοῦτζη”, около 1348 г., Семальтон, Пангея, близ Струмы (Actes de Vatorédi 2006: 225).

Ср. болг. *Кучата дупка*, Велико Тырново, название пещеры (РГН / RGN).

Притяжательное прилагательное с суффиксом *-j-* от личного имени *Kucho* (Илчев / Ilchev 1969: 288) (ср. *Κοῦτζοῦ*, 1184 г. (Actes de Lavra 1970: 408) или непосредственно от болг. *куче* ‘собака’ (БЕР / ВЕР III: 168–170).

**Κριτζίστα:** “ἐν... τῇ κριτζίστη”, XIV в., западная Македония (Actes de Vatorédi 2006: 440).

Прсл. \***Kričitji**, ср. с.-хорв. *Kričići*, название села в Боснии и Герцеговине (IM 311).

Образован лексико-семантическим способом от группового наименования жителей с патронимическим суффиксом *-itji* и личным именем \**Kričь* в качестве его основы: ср. *Κριτζής*, 1262 г. и позднее (Actes d'Ivrion 1994: 361); др.-чеш. *Křič* (Index); ст.-слав. **КРИЧЬ** ‘крик, вопль, визг; скорбные стенания’ (СБР / SBR), болг. диал. *крич* ‘кузнечик’: прсл. \**kričь* (БЕР / ВЕР

III: 14; ЭССЯ / ESSJa 12: 150). В актах Лавры мы находим еще один ойконим, образованный от этого имени: *Κριτζιανά* (Actes de Lavra 1982: 297) : \**Kričьna*; ср. также болг. *Кричовица* (Плевен), 3 местных названия (РГН / RGN).

**Κωδώνιανη**: “εἰς τὸ ἡ δηλωθὲν. χωρίον τὴν Κωδώνιανιν”, 1332 г., Драма, нижнее течение Струмы (Actes de Vatorédi 2006: 84).

Образован лексико-семантическим способом от группового наименования жителей с суффиксом *-(')ane* и греческим личным именем в качестве его основы. Последнее упоминается в актах Лавры: *Κώδων*, 1355 г., Лемнос; *Κωδωνᾶς*, 1304 г. (Actes de Lavra 1982: 64, 300) < Gk. *κώδων*, *-ώνος* ‘звонок, труба’, ‘производящий тонкие звуки, звонкий’.

**Λαγωοδόντου**: “εἰς τὸ χωρ(ίον) τοῦ Λαγωοδόντου”, 1348 г., Лемнос (Actes de Vatorédi 2006: 220).

Прсл. \***Lagodēt-**, ср. болг. *Лагуд* (XVII в., название села; совр. *Лаута*, название квартала в Пловдиве (ТИБИ / ТІВІ 29, 215, 406); чеш. *Lahodka*, *Lahodný*, анойконимы (SPJČ) (приводятся только топонимы, структура которых, как и рассматриваемого названия, указывает на апеллятивный характер их основы).

Образован лексико-семантическим способом от основы действительного причастия настоящего времени от прсл. \**lagoditi* ‘convenire’ (ЭССЯ / ESSJa 14: 14) : болг. диал. *лагодя* ‘посвящать себя чему-л. с большой страстью’, *лагуда* ‘превозносить, ласкать’, ц.-слав. **лагодьнь** ‘удобный, умеренный, средний, легкий, приятный’ (БЕР / ВЕР III: 269–270), т. е. основа топонима тождественна польск. *lagodzacy*, чеш. *lahodící*; ср. также редкую украинскую фамилию *Лагодац* (Колосок / Kolosok). Этот тип местных названий носит праславянский характер, ср. польск. *Szumiaczy*, *Dmacy*, *Belcząca*, *Grzmiąca*; словц. *Revúca*; в.-луж. *Smjerdźaca* (Šrámek 1988: 58); др.-русск. *Вьручии* (укр. *Овруч*) (Роспонд / Rospond 1972: 12) и др. Топоним был заимствован греческим до деназализации носовых, так же как и другое лемносское название – **Κόλυμβος** (см. выше). Относительно передачи слав. *e* через гр. *o* ср. **Δράτζοβα**.

**Λέπεδος**: “εἰς τὸ Λέπεδος”, 1348 г., Лемнос (Actes de Vatorédi 2006: 220).

Прсл. \***Elbedь** [: \***Elbēdь** : \***Olbōdь**], ср. болг. *Лебед* (Кырджали), название села (РГН / RGN); с.-хорв. *Lebed* (в XVII в. *Banja-i lebed* в турецком документе), название села в Сербии (ТИБИ / ТІВІ 245); польск. *Łabędź*, название озера (NGP 2: 185); чеш. *Labuť*, названия 2 сел в Моравии (Hosák & Šrámek 1970: 486).

Образован лексико-семантическим способом от ц.-слав. **ЛЕБЕДЬ**, болг. *лебед* ‘лебедь, Cygnus’: прсл. \**elbedь* / \**elbēdь* / \**olbōdь* (ЭССЯ / ESSJa 6: 19). М. Фасмер (Vasmer 1941: 250) отмечает, что графическое *п* может отражать слав. *b* в группе согласных *μπ*; в этом названии мы наблюдаем то же явление в одиночном консонанте. См. выше **Κόλυμβος**.

**Λογγίτζα**: “εἰς τὸ Λογγίτζην χερᾶμπ(ε)λ(ον)”, 1338 г., Серрес (Actes de Vatorédi 2006: 144).

Образован с помощью суффикса *-ica* от прсл. \**logь* ‘роща’, заимствованного в новогр. *λόγγος* ‘лес, заросли, чаща’ и представленного во

многих местных названиях (*Λογγάκι, Λογγάρι, Λόγγος*). Происхождение этого топонима то же, что и у названия *Λογγίτσι* (Фтиотис): как отмечает М. Фасмер (Vasmer 1941: 312), структурные особенности последнего свидетельствуют о том, что оно возникло на греческой почве. См. также **Βρυχιστής** и **Κογχίστα**.

**Μουζάκη**: “καὶ τὴν γῆν τοῦ Μουζάκη”, XIV в., Агиос Мамас, название участка земли (Actes de Vatorédi 2006: 439).

Прсл. \***Моѡакъ**, ср. укр. *Мочаки*, название реки в бассейне Северского Донца, Дона.

Образован лексико-семантическим способом от прсл. \**моѡакъ*: др.-русск. *мочакъ* ‘мокрое, не просыхающее место, особенно на солонцах’, русск. диал. *мочак* ‘сырое низменное место; водоем, в котором вымачивают лен, коноплю’, *мочаки* ‘влажный низкий участок земли’; чеш. *močák* ‘трясина, топь, болото; о мокрых вещах’ (ЭССЯ / ESSJa 19: 73).

**Μουζάλωνος**: “καὶ τοῦ Ἀργυροῦ (τοῦ) Μουζάλωνος”, 1338 г., Гермелея, название фруктового сада (Actes de Vatorédi 2006: 157).

Прсл. \***Моѡаль**, ср. *Μότζιαλη* (Серрес, Янина), *Μουτσάλα* (Эпир), Греция (Vasmer 1941: 41, 219); болг. *Мочало* (Перник), *Мочалище* (Кюстендил) (РГН / RGN), местные названия; мак. *Мочалище* (Зелино), название села; *Мочаля*, левый приток Шушицы, Албания; с.-хорв. *Μόѡаο, Моѡали*; русск. *Мочала*, бассейн нижней Волги, *Мочальная* (Смоленск), *Мочалиха, Мочалищной, Мочалки*, бассейн Оки; блр. *Мочалка* (Борисов); польск. *Moczel*, бассейн Дравы, названия рек.

Образован лексико-семантическим способом от прсл. \**моѡаль* / \**моѡаль*: слн. *močál, močal* ‘болото, болотистая местность, трясина и под.’ (ЭССЯ / ESSJa 19: 73; Ююкин / Yuyukin 2018: 266; Смолицкая / Smolitskaya 1976: 352; SGKP 560; NGP 1: 175).

**Σλανέσιον**: “ἐξ οἰκεί(ων) κόπων (καὶ) ἀναλωμάτων) τὸ λεγόμενον Σλανέσιον”, 1356 г., Принарион, название укрепления (Actes de Vatorédi 2006: 249).

Прсл. \***Solньсь**, ср. болг. *Сланец* (Благодеевград), местное название (РГН / RGN); с.-хорв. *Сланац* 1) название ручья в Сербии (Павловић / Pavlović 1996: 298); 2) название мыса, Адриатический архипелаг, Хорватия (Skok 1950: 84); укр. *Солонець*, 15 водных названий (СГУ / SGU 518–519); польск. *Słoniec*, название реки (NGP 1: 257).

Образован лексико-семантическим способом от прсл. \**solньсь*: с.-хорв. *slanac* ‘источник с соленой или кислой водой, солончак’ (PCXKJe / RSHKJe 843); укр. диал. *солонці*, мн. ‘мокрая, заболоченная низина’ (Черепанова / Cherapanova 1984: 177).

**Σλατάριτζος**: “κατὰ τὸν Σλατάριτζον”, 1344 г., Мельник (Actes de Vatorédi 2006: 187).

Прсл. (юж.-слав.) \***Zoltarьсь**, засвидетельствованное только в антропонимии: с.-хорв. *Zlatarac, Zlatarec*, фамилии в Хорватии (Locate My Name; Zlatarac...), *Zlatarac* – хорватский катойконим от названия села *Zlatara* (венг. *Ásothalom*) на хорватско-венгерской границе (Mandić 2005: 73); в

болгарской топонимии представлено только соответствие женского рода *Златарица* (несколько местных названий) (РГН / RGN).

Образован с помощью суффикса *-ьсь* от ст.-слав. **златарь**, болг. *златар* ‘золотых дел мастер’, также *Златари*, название села на Преспанском озере (БЕР / BER I: 644–645) : прсл. (юж.-слав.) *\*zoltar’b* (мак. *златар*, с.-хорв. *златār*, слн. *zlatar*) или от личного имени с этой основой, ср. *Σλαταρία*, около 1300 г., женское личное имя (Actes de Lavra 1982: 361); болг. *Златара*, *Златаров*, *Златарев* (Илчев / Ilchev 1969: 214).

**Σμηλαίου**, 1365 г., Мельник (Actes de Vatorédi 2006: 304).

Прсл. **\*Směl-ja**, ср. болг. *Смеля*, Пловдив, местное название (РГН / RGN).

Притяжательное прилагательное с суффиксом *-j-* (ж. р.) от личного имени *\*Smělъ*, ср. др.-польск. *Smiel* (SSNO 126); др.-чеш. *Směl* (Index); др.-болг. **Смѣлѣта**, болг. *Смелетин*, фамилия (Илчев / Ilchev 1969: 456); болг. *смел* : прсл. *\*směl-*. Ойконим, образованный от той же антропонимической основы, засвидетельствован в Константинопольском регионе в 1334 г.: “εις τὸν Σμηλάκογ” (Actes de Lavra 1979: 18).

**Τζυγκῶνιν**: “εις τὸ Τζυγκῶνιν”, 1348 г., Лемнос (Actes de Vatorédi 2006: 221).

Прсл. (юж.-слав.) **\*Čuka**, ср. болг. *Чуката*, несколько местных названий (РГН / RGN); мак. *Čuka*, названия гор (ЭССЯ / ESSJa 4: 131); с.-хорв. *Čuka*, название села в Сербии (ИМ 126).

Образован лексико-семантическим способом от болг. *чюка*, *чука* ‘каменистая вершина, каменная возвышенность’ и др. : прсл. (юж.-слав.) *\*čuka* (мак. *чука* ‘то же’, слн. диал. *čukai* ‘возвышенность’ (ЭССЯ / ESSJa 4: 131). Употребление этой лексемы в качестве географического термина в болгарской топонимии рассмотрено А. Чолевой-Димитровой (Чолева-Димитрова / Choleva-Dimitrova 2002: 180). Финаль *-ōv-iv* – греческий сегмент.

**Χοχλακία**: “εις τὴν Χοχλακίαν”, 1331 г., Гермелея (Actes de Vatorédi 2006: 79).

Ср. **Χόχλιτσο**, Мессения, Греция, местное название. Ф. Малингудис (Malingoudis 1981: 125–126) видит в основе этого топонима прсл. *\*xoxolъ*, однако это сомнительно по фонетическим соображениям: действительно, эта лексема нередко выступает с редуцированным вторым гласным, однако в славянских топонимах Греции даже исконные редуцированные гласные, как правило, находят отражение в греческой передаче (см. Vasmer 1941: 278–282); отсутствие гласного полного образования сразу в двух названиях с этой основой в данном контексте совершенно невероятно. Эти топонимы скорее связаны с прсл. *\*xoxla* (?): польск. диал. *chochla*, *chachla* ‘жердь, протаскивающая подо льдом бечевки сети от одной проруби к другой’, словин. *χοχλα* ‘длинная жердь, с помощью которой передвигают сеть подо льдом от одной проруби к другой’, укр. *хохля* ‘жердь с привязанным к ней канатом невода, пропускающая которую от проруби к проруби подо льдом, тянут невод’, диал. *хохля* ‘средняя часть невода, куда попадает рыба, мотня’ (также как название предметов домашней



утвари) (< лат. *cochlea* ‘улитка’) (ЭССЯ / ESSJa 8: 53–54); в топонимии – польск. *Chochlański*, название ручья, *Chochlik*, название озера (NGP 1: 32; 2, 35). Последний гидроним исключительно близок по форме к рассматриваемому нами названию. Хотя лексема \**chxl'a* не засвидетельствована в южнославянских языках, хорошо известное латинское влияние на их лексику, прослеживаемое в том числе и в весьма древних ее слоях (см., например, Rocchi 1990), на наш взгляд, делает ее появление в этих топонимах вполне возможным.

Ареальная дистрибуция проанализированных топонимов выглядит следующим образом: Мельник – 6, Лемнос – 5, Халкидики – 4, Струма – 3, Озерный край – 2, Серрес – 2, западная Македония – 1.

Фонетические черты, отраженные в рассмотренных названиях, в целом типичны для славянской топонимии Греции и соответствуют отмеченным М. Фасмером. Тем не менее, необходимо сделать несколько замечаний. В двух названиях рек из округа Мельник мы находим *η* на месте слав. *i* в суффиксе *-ica*, даже в ударном слоге: **Βιρωβήτζα**, **Κατούνητζα** (но **Κλησουρίτζα**, **Λογγίτζα**). Согласно М. Фасмеру (Vasmer 1941: 278), соответствие слав. *i* : гр. *ι* является правилом; все отклонения от него обусловлены стяжением гласных в северных греческих диалектах, так же как и *ov* < слав. *o* (Vasmer 1941: 268) (в наших материалах – **Μουζάκη**, **Μουζάλωνος**). Вокализация редуцированных гласных еще не завершилась к моменту заимствования: мягкий редуцированный сохраняет свое качество в безударных слогах (о чем говорит его соответствие гр. *ι*: **Σλατάριτζος**) и вокализуется под ударением (**Σλανέσιον**). Выше мы уже отмечали отражение носовых в двух топонимах на Лемносе (**Κόλυμβος**, **Λαγωοδόντου**).

Основы топонимов принадлежат к следующим семантическим группам: 1) географические термины (**Βιρωβήτζα**, **Κλησουρίτζα**, **Λογγίτζα**, **Μουζάκη**, **Μουζάλωνος**, **Σλανέσιον**, **Τζυγκώνιν**, **Χοχλακία**), 2) антропонимы (**Βατζυνέα**, **Δράτζοβα**, **Κούτζη**, **Σμηλαίου**), 3) групповые названия жителей (**Βλισκουναρίων**, **Βρυχιστής**, **Δεμπρέάνη**, **Κοχχίστα**, **Κριτζίστα**, **Κωδώνιανη**), 4) другие (**Κατούνητζα**, **Κόλυμβος**, **Λαγωοδόντου**, **Λέπεδος**, **Σλατάριτζος**). Для некоторых названий возможно как отантропонимическое, так и отапельлятивное объяснения.

Словообразовательную структуру топонимов формируют средства, широко распространенные в славянской топонимии в целом (см. Šrámek 1988). Представлены как лексико-семантический, так и морфологический способы топонимического словообразования. Первую группу образуют такие имена, как **Μουζάκη**, **Μουζάλωνος**, **Σλανέσιον**, **Τζυγκώνιν**, **Κόλυμβος**, **Λαγωοδόντου**, **Λέπεδος**; топонимы в форме *pluralia tantum*, образованные от названий жителей с помощью суффиксов *-itji* (**Βρυχιστής**, **Κοχχίστα**, **Κριτζίστα**), *-'ane* (**Δεμπρέάνη**, **Κωδώνιανη**) и (в одном случае) *-ar'i* (**Βλισκουναρίων**), также принадлежат к лексико-семантическому способу образования. Й. Заимов (1967) рассматривает жителяские топонимы в качестве маркеров ранних славянских миграций. В названиях, локализованных на Лемносе и Халкидики, представлен

исключительно лексико-семантический способ. Морфологические названия образованы посредством суффиксов *(-ov)-ica* (**Βιρωβήτζα, Κατούνητζα, Κλησουρίτζα, Λογγίτζα**), *-j-* (**Βατζυνέα, Κούτζη, Σμηλαίου**), *-akъ* (**Χοχλακία**), *-ev-* (**Δράτζοβα**), *-ьсь* (**Σλατάριτζος**). Таким образом, рассматриваемые топонимы отражают ту стадию развития топонимической системы, на которой категория посессивности реализовывалась преимущественно в адъективах с суффиксом *-j-* (утратившим продуктивность к XIII в. (см. Заимов / Zaimov 1973: 5), а более поздние типы с *-ov/-ev-* и *-in-* еще не стали частотными. Вообще обращает на себя внимание резкое преобладание субстантивных названий над исконно адъективными образованиями.

Подавляющее большинство основ, от которых образованы рассмотренные топонимы, хорошо известны в болгарском языке и часто имеют болгарские онимические параллели. Некоторые из них принадлежат к праславянским топонимическим типам. Вместе с тем, основы некоторых названий не засвидетельствованы на болгарской почве (**Λαγωδόντου, Μουζάκη, Χοχλακία**) или известны там также лишь в единичных топонимах (**Σλανέσιον**). Их существование, однако, надежно подтверждается параллелями в других славянских языках. Некоторые топонимы возникли в результате славяно-греческих языковых контактов (**Βρυχιστής, Κογχίστα, Λογγίτζα**).

Местные названия, рассмотренные в этой статье, расширяют наши знания о славянской топонимии Греции и представляют несомненный интерес для болгарской исторической ономастики и лексикологии.

#### ЦИТИРОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Actes de Chilandar 1998: *Actes de Chilandar*. I: *Des origins à 1319*. Par Živojinović, M. [et al.]. Paris: Éditions P. Lethielleux.

Actes de Lavra 1970: *Actes de Lavra*. I: *Des origins à 1204*. Par Lemerle, P. [et al.]. Paris: Éditions P. Lethielleux.

Actes de Lavra 1979: *Actes de Lavra*. III: *De 1329 à 1500*. Par Lemerle, P. [et al.]. Paris: Éditions P. Lethielleux.

Actes de Laura 1982: *Actes de Laura*. IV: *Études historiques – Actes serbes – Compléments et index*. Par Lemerle, P. [et al.]. Paris: Éditions P. Lethielleux.

Actes d'Iviron 1994: *Actes d'Iviron*. III: *De 1204 à 1328*. Par Lefort, J. [et al.]. Paris: CNRS Éditions P. Lethielleux.

Actes de Vatopédi 2001: *Actes de Vatopédi*. I: *Des origins à 1329*. Par Bompaire, J. [et al.]. Paris: Éditions P. Lethielleux.

Actes de Vatopédi 2006: *Actes de Vatopédi*. II: *De 1330 à 1376*. Par Lefort, J. [et al.]. Paris: Éditions P. Lethielleux.

Bechtel 1917: Bechtel, F. *Die historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit*. Halle: Max Niemeyer.

Duridanov 1975: Duridanov, I. *Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle*. Köln-Wien: Böhlau Verlag.

Hosák & Šrámek 1970: Hosák, L. & Šrámek, R. *Místní jména na Moravě a ve Slezsku*. T. I: A-L. Praha: Academia. Nakladatelství Československé Akademie věd.

Malingoudis 1981: Malingoudis, Ph. *Studien zu den slavischen Ortsnamen Griechenlands*. 1: *Slavische Flurnamen aus der messenischen Mani*. Mainz, Akademie der Wissenschaften und Literatur.

Mandić 2005: Mandić, Ž. Hrvatska imena naseljenih mjesta u Mađarskoj. – *Folia onomastica Croatica*, 14 (2005), 37-128.

Profous 1947: Profous, A. *Místní jména v Čechách*. T. I: A-D. Praha: Československá Akademie věd.

Rocchi 1990: Rocchi, L. *Latinismi e romanismi antichi nelle lingue slave meridionali*. Udine: Campanotto.

Skok 1950: Skok, P. *Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima*. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti in umjetnosti.

Šrámek 1988: Šrámek, R. (Ed.) *Strukturtypen der slawischen Ortsnamen. Strukturelemente der slowakischen Oikonymie*. Brno - Leipzig: Karl-Marx-Universität.

Vasmer 1941: Vasmer, M. *Die Slaven in Griechenland*. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften.

Георгиев 1962: Георгиев, В. Древнейшая славянская топонимика Балканского полуострова и ее значение для истории южных славян. В: *IV Международный съезд славистов. Материалы дискуссии*. Т. 2: *Проблемы славянского языкознания*. Москва: Издательство АН СССР, 461-462. [Georgiev 1962: Georgiev, V. Drevnejshaya slavyanskaya toponimika Balkanskogo poluostrova i ee znachenie dlya istorii yuzhnykh slavyan. – In: *IV Mezhdunarodnyj s'ezd slavistov. Materialy diskussii*. Т. 2: *Problemy slavyanskogo yazykoznanija*. Moskva: Izdatel'stvo AN SSSR, 461-462.].

Грковић 1977: Грковић, М. *Речник личних имена код Срба*. Београд: Вук Караџић. [Grković 1977: Grković, M. *Rečnik ličnih imena kod Srba*. Beograd: Vuk Karadžić.].

Дуриданов 1958: Дуриданов, И. *Топонимията на Първомайска околия*. София: Наука и изкуство. [Duridanov 1958: Duridanov, I. *Toponimiyata na Parvomayska okoliya*. Sofia: Nauka i izkustvo.].

Дуриданов 1970: Дуриданов, И. Един непознат словообразователен тип в български: жителски имена на *-ar* (с успоредици от другите южнославянски езици). – *Известия на Института за български език*, XIX (1970), 836-869. [Duridanov 1970: Duridanov, I. Edin nepoznat slovoobrazovaten tip v balgarski: zhtelski imena na *-ar* (s usporediti ot drugite yuzhnoslavyanski ezitsi). – *Izvestiya na Instituta za balgarski ezik*, XIX (1970), 836-869.].

Займов 1967: Займов Й. *Заселване на българските славяни на Балканския полуостров. Проучване на жителските имена в българската топонимия*. София: БАН. [Zaimov 1967: Zaimov, Y. *Zaselvane na balgarskite slavyani na Balkansiya poluostrov. Prouchvane na zhitelskite imena v balgarskata toponimiya*. Sofia: BAN.].

Займов 1968: Займов, Й. Старобългарският език и старобългарската топонимия (според кирилски извори от IX до XIV в. В: *Славянска филология X*. София: БАН, 143-148. [Zaimov 1968: Zaimov, Y. Starobalgarskiyat ezik i starobalgarskata toponimiya (spored kirilski izvori ot IX do XIV v.). In: *Slavyanska filologiya X*. Sofia: BAN, 143-148.].

Займов 1973: Займов, Й. *Български географски имена с -jъ*. София: БАН. [Zaimov 1973: Zaimov, Y. *Balgarski geografski imena s -j'*. Sofia: BAN.].

Заимов 1988: Заимов, Й. *Български именник*. София: БАН. [Zaimov 1988: Zaimov, Y. *Balgarski imennik*. Sofia: BAN.].

Илчев 1969: Илчев, Ст. *Речник на личните и фамилни имена у българите*. София: БАН. [Ilchev 1969: Ilchev, St. *Rechnik na lichnite i familni imena u balgarite*. Sofia: BAN.].

Миков 1943: Миков, В. *Произход и значение на имената на нашите градове, села, реки, планини и места*. София. [Mikov 1943: Mikov, V. *Proizhod i znachenie na imenata na nashite gradove, sela, reki, planini i mesta*. Sofia.].

Иванов 1982: Иванов, Й. *Местните имена между Долна Струма и Долна Места: Принос към проучването на българската топонимия в Беломорието*. София: БАН. [Ivanov 1982: Ivanov, Y. *Mestnite imena mezhdru Dolna Struma i Dolna Mesta: Prinost kam prouchvaneto na balgarskata toponimiya v Belomoriето*. Sofia: BAN.].

Павловић 1996: Павловић, З. *Хидроними Србије*. Београд: Институт за српски језик САНУ. [Pavlović 1996: Pavlović, Z. *Hidronimi Srbije*. Beograd: Institut za srpski jezik SANU.].

Роспонд 1972: Роспонд, С. Структура и стратиграфия древнерусских топонимов. В: Суперанская, А. В. (ред.): *Восточнославянская ономастика*. Москва: Наука, 11-87. [Rospond 1972: Rospond, S. *Struktura i stratigrafiya drevnerusskikh toponimov*. In: Superanskaya, A. V. (Ed.): *Vostochnoslavjanskaya onomastika*. Moskva: Nauka, 11-87.].

Седов 2002: Седов, В. В. *Славяне: историко-археологическое исследование*. Москва: Язык русской культуры. [Sedov 2002: Sedov, V. V. *Slavyane: istoriko-arkheologicheskoe issledovanie*. Moskva: Yazyk russoj kul'tury.].

Селищев 1931: Селищев, А. *Славянское население в Албании*. София: Тип. П. Глушкова. [Selishchev 1931: Selishchev, A. *Slavyanskoe naselenie v Albanii*. Sofia: Tip. P. Glushkova.].

Смолицкая 1976: Смолицкая, Г. П. *Гидронимия бассейна Оки*. Москва: Наука. [Smolitskaya 1976: Smolitskaya, G. P. *Gidronimiya bassejna Oki*. Moskva: Nauka.].

Тасева 1998: Тасева, Л. *Българска топонимия от гръцки и сръбски средновековни документи*. София: Литера. [Taseva 1998: Taseva, L. *Balgarska toponimiya ot gratski i srabski srednekovni dokumenti*. Sofia: Litera.].

Тупиков 1903: Тупиков, Н. М. *Словарь древнерусских личных собственных имен*. Санкт-Петербург. [Tupikov 1903: Tupikov, N. M. *Slovar' drevnerusskikh lichnykh sobstvennykh imen*. Sankt-Peterburg.].

Черепанова 1984: Черепанова, Е. А. Географическая терминология Черниговско-Сумского Полесья. В: Толстой, Н. И. (ред.): *Полесский этнолингвистический сборник*. Москва: Наука, 173-189. [Cherepanova 1984: Cherepanova, E. A. *Geograficheskaya terminologiya Chernigovsko-Sumskogo Poles'ya*. – In: [Tolstoj, N. I. (Ed.): *Poleskij etnolingvisticheskiĭ sbornik*. Moskva: Nauka, 173-189.].

Чолева-Димитрова 2002: Чолева-Димитрова, А. *Селищни имена от Югозападна България. Изследване. Речник*. София-Москва: PENSOFT. [Choleva-Dimitrova 2002: Choleva-Dimitrova, A. *Selishtni imena ot Yugozapadna Balgaria. Izsledvane. Rechnik*. Sofia-Moskva: PENSOFT.].

Чолева-Димитрова 2009: Чолева-Димитрова, А. *Местните имена в Радомирско*. София: ГЕА. [Choleva-Dimitrova 2009: Choleva-Dimitrova, A. *Mestnite imena v Radomirsko*. Sofia: GEA.].

Ююкин 2015: Ююкин, М. А. *Этимологический словарь летописных географических названий северной и восточной Руси*. Москва: ФЛИНТА. [Yuyukin 2015: Yuyukin, M. A. *Ėtimologičeskii slovar' letopisnykh geograficheskikh nazvanii severnoi i vostočnoj Rusi*. Moskva: FLINTA.].

Ююкин 2018; Ююкин, М. А. Новые данные по славянской гидронимии Албании. – *Europa Orientalis - Studi e ricerche sui paesi e le culture dell'Est europeo*, XXXVII (2018), 247-272. [Yuyukin 2018: Yuyukin, M. A. Novye dannye po slavyanskoj gidronimii Albanii. – *Europa Orientalis - Studi e ricerche sui paesi e le culture dell'Est europeo*, XXXVII (2018), 247-272.].

Държавна агенция „Архиви“. <<http://archives.government.bg/bgphoto/099.18..pdf>>, дата на достъп 09.01.2019. [Darzhavna agentsiya „Arkhivi“. <<http://archives.government.bg/bgphoto/099.18..pdf>>, data na dostap 09.01.2019.].

Колосок. Міжнародний природничий інтерактивний конкурс. <<http://kolosok.org.ua/>>, retrieved on 09.01.2019.

Locate My Name. <[www.locatemyname.com](http://www.locatemyname.com)>, retrieved on 09.01.2019.

Zlatarac – porodično stablo. <[tree.zlatarac.name](http://tree.zlatarac.name)>, retrieved on 09.01.2019.

## СОКРАЩЕНИЯ

IM = *Imenik mesta u FNRJ*. Beograd: Politika, 1953.

Index = *Index slovníku J. Svobody “Staročeská osobní jména a naše příjmení”*. <<http://vokabular.ujc.cas.cz>>, retrieved on 09.01.2019.

NGP = *Nazewnictwo geograficzne Polski*. T. I: *Hydronimy*. Warszawa: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 2006.

NMP = Rymut, K. (Ed.). *Nazwy miejscowe Polski*. T. III: *E-I*. Kraków: IJP PAN, 1999.

SPJČ = *Slovník pomístních jmen v Čechách. Výkaz hesel*. <<https://spjc.ujc.cas.cz>>, retrieved on 18.01.2019.

SGKP = Chlebowski, B. (Ed.). *Slovník geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*. T. VI. Warszawa: Wł. Walewski, 1885.

SNP = Rymut, K. (Ed.). *Slovník nazwisk współcześnie w Polsce używanych*. T. I. Kraków: IJP PAN, 1994.

Spsł = Sławski, F. (Ed.). *Slovník praslaviański*. T. I–VIII. Wrocław [et al.]: Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1974–2001.

SSNO = Taszycki, W. (Ed.). *Slovník staropolskich nazw osobowych*. T. IV. Wrocław [et al.]: Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1974–1976.

БЕР / BER = Георгиев, В. (ред.). *Български етимологичен речник*. София: БАН: 1971–. [BER = Georgiev, V. (Ed.) *Balgarski etimologichen rechnik*. Sofia: BAN, 1971–.].

РБЕ / RBE = Чолакова, К. (гл. ред.). *Речник на българския език*. <<https://ibl.bas.bg/rbe>>, дата на достъп 28.03.2019. [RBE = Cholakova, K. (Ed.) *Rechnik na balgarskiya ezik*. <<https://ibl.bas.bg/rbe>>, data na dostap 28.03.2019.].

РГН / RGN = *Регистър на географските наименования в България*. <[inspire.cadastre.bg](http://inspire.cadastre.bg)>, дата на достъп 09.01.2019. [RGN = *Registar na geografskite naimenovaniya v Balgariya*. <[inspire.cadastre.bg](http://inspire.cadastre.bg)>, data na dostap 09.01.2019.].

РСХКЈе / RSHKЈе = *Речник српскохрватскога књижевног језика*. Т. V. Загреб-Нови Сад: Матица српска-Матица хрватска, 1973. [RSHKЈе = *Rečnik srpskohrvatskoga književnog jezika*. Т. V. Zagreb–Novi Sad: Matica srpska–Matica hrvatska, 1973.].

СГУ / SGU = Цілуйко, К. К. (гол. ред.). *Словник гідронімів України*. Київ: Наукова думка, 1979. [SGU = Tsilujko, K. K. (Ed.). *Slovník gidronimiv Ukraїny*. Kyїv: Naukova dumka, 1979.].

СБР / SBR = Иванова-Мирчева, Д. (ред.). *Старобългарски речник*. <histdict.uni-sofia.bg>, data na dostup 09.01.2019. [SBR: Ivanova-Mircheva, D. (Ed.). *Starobalgarski rechnik*. <histdict.uni-sofia.bg>, data na dostap 09.01.2019.].

СЛИ / SLI = *Справочник личных имен народов РСФСР*. Москва: Русский язык, 1987. [SLI = *Spravochnik lichnykh imen narodov RSFSR*. Moskva: Russkii jazyk, 1987.].

ТИБИ / TIBI = *Турски извори за българската история*. Т. VIII. София: Главно управление на архивите при Министерския съвет, 2001. [TIBI 2001: *Turski izvori za balgarskata istoriya*. Т. VIII. Sofiya: Glavno upravlenie na arhivite pri Ministerskiya savet, 2001.].

ЭССЯ / ESSJa = Трубачев, О. Н. (ред.). *Этимологический словарь славянских языков*. Москва: Наука, 1974–. [ESSJa = Trubachev, O. N. (Ed.). *Étimologicheskii slovar' slavyanskikh jazykov*. Moskva: Nauka, 1974–.].

## СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ ЯЗЫКОВ

|             |                  |                   |   |
|-------------|------------------|-------------------|---|
| блр.        | белорусский      | рум.              | румынский   |
| болг.       | болгарский       | русск.            | русский   |
| венг.       | венгерский       | русск.-<br>цслав. | язык церковнославянских<br>памятников русского извода |
| в.-луж.     | верхнелужицкий   | с.-хорв.          | сербскохорватский                                     |
| гр.         | греческий        | слвц.             | словацкий   |
| др.-болг.   | древнеболгарский | слн.              | словенский  |
| др.-польск. | древнепольский   | словин.           | словинский  |
| др.-русск.  | древнерусский    | ср.-болг.         | среднеболгарский                                      |
| др.-чеш.    | древнечешский    | ст.-слав.         | старославянский                                       |
| лат.        | латинский        | укр.              | украинский  |
| мак.        | македонский      | ц.-слав.          | церковнославянский                                    |
| новогр.     | новогреческий    | чеш.              | чешский   |
| польск.     | польский         | юж.-слав.         | южнославянское  |
| прсл.       | праславянское    |                   |   |

**PhD Максим Анатольевич Ююкин**

Воронеж (Россия)

e-mail: [yuyukin@bk.ru](mailto:yuyukin@bk.ru)